

Majeure en rédaction professionnelle - 6442

RESPONSABLE :

Gatineau

Pavel Pavlov
Directeur de module

Pour de plus amples informations :

Téléphone : 819 595-3900, poste 1830
Courriel : ugp1.edac@uqo.ca

SCOLARITÉ :

60 crédits, Premier cycle

GRADE :

Bachelier ès arts

OBJECTIFS :

L'objectif général du programme est de fournir aux étudiantes et étudiants une solide formation en rédaction professionnelles, qui s'articule autour de plusieurs axes : l'acquisition d'une connaissance supérieure de la langue française qui permettra aux étudiantes et étudiants de connaître la typologie des textes, de rédiger des textes divers ou de réécrire des textes pour les adapter à divers lecteurs-cibles et d'analyser la démarche de rédaction ou de révision; le développement d'une culture générale diversifiée ou spécialisée, nécessaire dans l'exercice de la rédaction comme activité professionnelle; finalement, l'acquisition de connaissances en lien avec l'utilisation réfléchie des outils technologiques d'aide à la rédaction et à la révision. Le programme s'adresse aux personnes qui sont passionnées par la langue française; qui souhaitent acquérir de nouvelles compétences linguistiques et culturelles et développer une expression écrite irréprochable en français; qui désirent maîtriser les technologies numériques utilisées par les rédacteurs professionnels et qui veulent poursuivre une carrière en rédaction professionnelle.

INFORMATIONS SUR L'ADMISSION :

Lieu d'enseignement	Régime	Trimestres d'admission		
		Automne	Hiver	Été
Gatineau	TC	✓		
	TP	✓		

TC : Temps complet
TP : Temps partiel

CONDITIONS D'ADMISSION :

Base collégiale

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales (DEC) du secteur général ou professionnel ou l'équivalent.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française. Le relevé de notes sera utilisé afin d'évaluer ce critère. La candidate ou le candidat doit également présenter une lettre d'intérêt d'environ 500. Cette lettre servira aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

Base études universitaires

Avoir réussi un minimum de 30 crédits dans un programme universitaire, avec une moyenne cumulative de 2,0 sur 4,3 ou l'équivalent.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française. Le relevé de notes sera utilisé afin d'évaluer ce critère. La candidate ou le candidat doit également présenter une lettre d'intérêt d'environ 500 mots. Cette lettre servira

aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

Base expérience

Être âgé(e) d'au moins 21 ans.

Posséder une très bonne maîtrise de la langue française. La candidate ou le candidat doit présenter une lettre d'intérêt d'environ 500 mots. Cette lettre servira aussi à évaluer si le niveau de langue française satisfait aux exigences d'admission du programme.

De plus, tous les candidats et candidates doivent posséder une maîtrise suffisante du français attestée par la réussite à l'une ou l'autre des épreuves suivantes : l'épreuve ministérielle de français exigée pour l'obtention du diplôme d'études collégiales (DEC); le test de français de l'UQO répondant à la politique relative à la qualité de l'expression française écrite ou les tests administrés par les universités francophones. Dans les deux derniers cas, les personnes qui ont réussi les épreuves compensatoires à la suite d'un échec sont réputées satisfaire à cette exigence. La politique institutionnelle de l'UQO précise les modalités d'application des présentes règles.

PLAN DE FORMATION :

Cours obligatoires

L'étudiant ne pourra être inscrit à cinq cours par trimestre (15 crédits) qu'à la condition de combler son inscription par des cours de la mineure qu'il aura choisie. Il est à noter qu'un étudiant est toutefois considéré à temps complet lorsque 12 crédits sont inscrits à son horaire.

Cours qui doivent être suivis en premier, à l'automne ou à l'hiver de la première année d'admission :

ECR1253	Communication écrite spécialisée
LNG1233	Lexique du français moderne
LNG1283	Grammaire normative pour langagiers
LNG1443	Outils numériques
LNG1103	Histoire de la langue française
LNG1453	Terminologie bilingue et documentation

Cours qui peuvent être suivis à la deuxième année d'admission. Pour s'inscrire à ces cours, il faut avoir suivi tous les cours de l'année 1 d'admission. En cas d'échec, le module fera une analyse du dossier afin de déterminer à quels cours l'étudiant pourra s'inscrire l'année suivante.

ECR1223	Rédaction technique et scientifique
LNG1433	Outils avancés d'aide à la traduction et à la rédaction

Cours qui peuvent être suivis à tout moment dans le cheminement :

LNG1133	Grammaire descriptive du français
ECR1023	Écriture journalistique
COM1153	Rédaction et outils en communication
ECR1203	Rédaction Web
LNG1393	Littératures, cultures et sociétés francophones
LNG1123	Français québécois
6 cours (18 crédits) parmi la liste des cours optionnels.	

Cours optionnels

Choisir dix-huit (18) crédits parmi la liste suivante:

COM1063	Communication et société
---------	--------------------------

ANG1293	Écriture avancée en anglais
ANG1303	Grammaire anglaise avancée
ANG1283	Anglais des affaires avancé
ESP1153	Espagnol élémentaire
ESP1163	Espagnol intermédiaire
ESP1143	Espagnol avancé
ALL1003	Allemand élémentaire I
ALL1023	Allemand élémentaire II
RUS1003	Russe élémentaire I
RUS1023	Russe élémentaire II
CHN1003	Chinois mandarin élémentaire I
CHN1023	Chinois mandarin élémentaire II
ARA1003	Arabe élémentaire I
ARA1023	Arabe élémentaire II
LNG1383	Introduction à l'interprétation communautaire

Mineure en information et médias numériques

Mineure en géographie et environnement

Mineure en communication

Mineure en économie et société

Mineure en histoire de l'art

Mineure en muséologie et patrimoines

Mineure en pratiques administratives

Mineure en approches éducatives

Mineure en histoire

Mineure en psychologie

Mineure en arts visuels

Mineure en animation de groupes

Mineure en développement international (8541)

Mineure en bande dessinée

Mineure en design graphique

Mineure en psychologie du travail et des organisations (8757)

mineure en science politique

mineure en sociologie

Mineure en développement des territoires

ALL1003**Allemand élémentaire I**

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à la langue allemande. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances pour communiquer de façon simple à l'oral et à l'écrit. Développer chez l'étudiante et l'étudiant la compréhension et l'expression orales. Initier l'étudiante et l'étudiant à la lecture de textes authentiques en allemand. La et le familiariser avec des aspects culturels des pays germanophones.

Contenu : Système phonétique, vocabulaire et grammaire de l'allemand de base; activités d'écoute, production orale; lecture de textes authentiques; écriture de compositions répondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants, stratégies de communication.

ALL1023**Allemand élémentaire II**

Objectifs : Poursuivre l'initiation de l'étudiante et de l'étudiant à la langue allemande au niveau élémentaire. Poursuivre l'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire et de la syntaxe. Parfaire la compréhension orale et écrite. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'interagir dans des situations fréquentes et de maintenir une conversation simple en lien avec son cadre de vie et ses activités professionnelles. Développer ses compétences à l'écrit.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire de l'allemand; compréhension et production orales; lecture de textes authentiques; rédaction de textes simples correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants; présentations orales; étude des enjeux socioculturels des pays germanophones.

ANG1283**Anglais des affaires avancé**

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à parfaire ses connaissances et performances en anglais des affaires au niveau avancé pour communiquer efficacement dans le contexte professionnel, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Contenu : Exercices pratiques en contexte. Rédaction de textes administratifs (notes de service, courriels, comptes rendus, rapports, etc.). Présentations orales. Vocabulaire spécialisé.

ANG1293**Écriture avancée en anglais**

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à parfaire ses connaissances et performances à l'écrit en anglais au niveau avancé, à enrichir son vocabulaire et à affiner ses structures de phrases. Développer ses habiletés de révision et d'autorévision de textes.

Contenu : Lecture et analyse critique d'une variété de textes. Vocabulaire. Stylistique. Rédaction de textes variés en prenant en considération les

destinataires. Révision et d'autorévision de textes. Utilisation efficace de sources.

ANG1303**Grammaire anglaise avancée**

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à parfaire ses connaissances et performances en grammaire de l'anglais au niveau avancé pour comprendre et analyser un texte et ses subtilités, pour rédiger des textes ainsi que pour très bien comprendre une conversation en anglais.

Contenu : Étude avancée de la grammaire anglaise, de la phonologie, la morphologie et la syntaxe au discours. Acquisition de concepts de grammaire avancée. Analyser, discussion et pratique de l'utilisation de structures grammaticales à un niveau plus avancé. Exercices oraux et écrits.

ARA1003**Arabe élémentaire I**

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à la langue arabe. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances pour communiquer de façon simple à l'oral et à l'écrit. Développer chez l'étudiante et l'étudiant la compréhension et l'expression orales. Initier l'étudiante et l'étudiant à l'écriture et à la lecture. La et le familiariser avec des aspects culturels de la langue arabe.

Contenu : Système phonétique, vocabulaire et grammaire de l'arabe de base; activités d'écoute, production orale; lecture de textes authentiques; introduction à l'écriture, stratégies de communication.

ARA1023**Arabe élémentaire II**

Objectifs : Poursuivre l'initiation de l'étudiante et de l'étudiant à la langue arabe au niveau élémentaire. Poursuivre l'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire et de la syntaxe. Parfaire la compréhension orale et écrite. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'interagir dans des situations fréquentes et de maintenir une conversation simple en lien avec son cadre de vie et ses activités professionnelles. Développer ses compétences à l'écrit.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire de l'arabe; compréhension et production orales; lecture de textes authentiques; rédaction de textes simples correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants; présentations orales; étude des enjeux socioculturels des pays arabophones.

CHN1003**Chinois mandarin élémentaire I**

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant au chinois mandarin. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances pour communiquer de façon simple à l'oral et à l'écrit. Développer chez l'étudiante et l'étudiant la compréhension et l'expression orales. Initier l'étudiante et l'étudiant à l'écriture

et à la lecture. La et le familiariser avec des aspects culturels de la langue.

Contenu : Système phonétique, vocabulaire et grammaire du chinois mandarin de base; activités d'écoute, production orale; lecture de textes authentiques; introduction à l'écriture, stratégies de communication.

CHN1023**Chinois mandarin élémentaire II**

Objectifs : Poursuivre l'initiation de l'étudiante et de l'étudiant au chinois mandarin au niveau élémentaire. Poursuivre l'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire et de la syntaxe. Parfaire la compréhension orale et écrite. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'interagir dans des situations fréquentes et de maintenir une conversation simple en lien avec son cadre de vie et ses activités professionnelles. Développer ses compétences à l'écrit.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire du chinois mandarin; compréhension et production orales; lecture de textes authentiques; rédaction de textes simples correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants; présentations orales; étude des enjeux socioculturels des pays sinophones.

COM1063**Communication et société**

Objectifs : Sensibiliser l'étudiant et améliorer sa capacité à faire face aux principaux problèmes et défis que pose la communication dans la société contemporaine.

Contenu : Études des aspects sociaux, culturels, politiques et économiques de la communication dans le monde contemporain. À partir de thèmes précis, examen des problèmes et des enjeux se rapportant à divers secteurs ou faits de communication (place de la communication dans les sciences sociales, impacts sociaux, politiques et économiques du modèle de la concentration et de la convergence médiatique, rapports entre médias de masse et culture de masse, impacts de la publicité et de la propagande sur les comportements du public, le développement exponentiel des émissions de télé-réalité etc.). Thèmes abordés pouvant varier en fonction de l'intérêt des étudiants et du contexte social ambiant.

COM1153**Rédaction et outils en communication**

Objectifs : Familiariser l'étudiant avec la rédaction et l'utilisation des outils en communication.

Contenu : Examen concret des outils et de leurs mécanismes: imprimés, relations avec la presse, moyens audiovisuels et électroniques, échanges directs ou interpersonnels.

ECR1023**Écriture journalistique**

Objectifs : Amener l'étudiante et

l'étudiant à traiter l'information depuis son identification jusqu'à sa diffusion sous forme de « nouvelle ». Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances de base sur les caractéristiques, les exigences et les méthodes de l'écriture journalistique.

Contenu : Définition de l'information et de la nouvelle (simple ou complexe), depuis son identification jusqu'à sa diffusion. Analyse et rédaction des principaux genres journalistiques en presse écrite: brève, nouvelle, éditorial, article de fond, chronique, billet, portrait, entrevue, etc. Exercices de rédaction avec insistance sur la contraction et les effets recherchés. Textes journalistiques et nouveaux médias.

ECR1203**Rédaction Web**

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant aux principes et à l'exercice de la rédaction de textes pour le Web. L'amener à réfléchir sur la place et le rôle des hypertextes dans un cadre de production d'information sur support électronique. Lui fournir les bases méthodologiques nécessaires à la création de textes pour le Web axés sur de bonnes pratiques rédactionnelles et l'ergonomie du texte. Lui faire acquérir le savoir-faire nécessaire à l'utilisation efficace d'outils d'aide à la création de textes pour les sites Web.

Contenu : Théorie de l'hypertexte. Caractéristiques du document Web par rapport au document papier. Principes et pratiques de l'écriture et de la lecture hypertextuelles. Analyse des dimensions informationnelle, culturelle, sociologique, didactique, ludique, etc. du document hypermédia en contexte (page d'accueil, lettre d'information, blogue, site commercial, site institutionnel, etc.). Méthodologie rédactionnelle adaptée au Web: construction des arborescences, établissement des menus, morcelage du texte, choix stratégique des étiquettes et des sentiers de lecture, etc. Terminologie associée à la rédaction Web (hypermédia, multimédia, électroniques. Étude de cas et travaux pratiques de rédaction Web.

ECR1223**Rédaction technique et scientifique**

Objectifs : Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'approfondir ses compétences rédactionnelles en les modelant aux exigences élevées de production de textes techniques et scientifiques. L'initier à la transmission écrite de connaissances spécialisées et à l'adaptation de ces connaissances selon la situation de communication et le destinataire.

Contenu : Définition de la rédaction technique et scientifique. Types d'écrits techniques, par exemple norme, spécification technique, manuel d'utilisation et d'entretien, fiche d'instructions d'assemblage. Types d'écrits scientifiques, par exemple, article scientifique, dissertation, synthèse, affiche, bibliographie commentée. Application des méthodes de rédaction professionnelle à ces types de textes. Prise en compte des

spécificités des textes techniques et scientifiques : format, présentation visuelle, terminologie, phraséologie, style, etc. Vulgarisation scientifique.

ECR1253

Communication écrite spécialisée

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à l'examen des modalités de la communication écrite (contextes, publics cibles, messages, etc.). L'amener à développer son sens analytique et synthétique nécessaire à la production de textes variés (descriptifs, informatifs et argumentatifs). Initier l'étudiante et l'étudiant aux théories, principes et pratiques de la communication spécialisée, à la diversité des textes de spécialité. Lui permettre d'acquérir savoir et savoir-faire inhérents à la production de textes en contexte de communication spécialisée.

Contenu : Situations de communication. Adaptation des textes au destinataire (niveaux de langue, formats des documents, modes de diffusion, etc.). Typologie générale des textes. Techniques de résumé. Rédaction de documents informatifs et argumentatifs de longueurs variées : texte d'opinion, lettre ouverte, compte rendu critique, communiqué, dossier de presse, dépliant. Théories, principes et pratiques de la communication spécialisée. Examen des exigences et production de textes en contexte de communication spécialisée (domaines de spécialité autres que technique, scientifique et administratif : financier, commercial, culturel, juridique, technologique, médical, etc.).

ESP1143

Espagnol avancé

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à acquérir des compétences requises pour communiquer de façon efficace, souple et bien structurée sur des sujets complexes, dans des situations et contextes des plus familiers aux plus imprévisibles?; à comprendre des textes longs, des implicites, des références culturelles. Sensibiliser l'étudiante et l'étudiant à la variation linguistique en espagnol. Amener l'étudiante et l'étudiant à développer ses compétences à l'écrit au niveau avancé. Amener l'étudiante et l'étudiant à approfondir ses connaissances du monde hispanophone et développer ses compétences en communication interculturelle.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire de l'espagnol moderne?; écoute, compréhension et production orales?; lecture de textes authentiques et exercices d'expression orale de niveau avancé. Rédaction de textes de niveau avancé correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants?; présentations orales.

ESP1153

Espagnol élémentaire

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à la langue espagnole. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances (vocabulaire, grammaire

et syntaxe) pour communiquer de façon simple à l'oral et à l'écrit. Développer chez l'étudiante et l'étudiant la compréhension et l'expression orales. Initier l'étudiante et l'étudiant à la lecture de textes authentiques en espagnol. La et le familiariser avec des aspects culturels des pays hispanophones.

Contenu : Système phonétique, vocabulaire et grammaire de l'espagnol de base; activités d'écoute, production orale; lecture de textes authentiques; écriture de compositions répondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants; étude des enjeux socioculturels des pays hispanophones.

ESP1163

Espagnol intermédiaire

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à consolider ses acquis du niveau débutant en espagnol et l'amener à prendre part de façon plus active à une plus grande variété de situations de communication. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant de fonctionner de façon autonome dans la plupart des situations quotidiennes de la vie sociale, des études et du travail, de même que dans des contextes moins prévisibles. Amener l'étudiante et l'étudiant à développer ses compétences à l'écrit au niveau intermédiaire. Amener l'étudiante et l'étudiant à approfondir ses connaissances du monde hispanophone.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire de l'espagnol moderne ; écoute, compréhension et production orale ; lecture de textes authentiques et exercices d'expression orale de niveau intermédiaire. Rédaction de textes de niveau intermédiaire correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants ; présentations orales.

LNG1103

Histoire de la langue française

Objectifs : Permettre à l'étudiante et à l'étudiant de comprendre l'état actuel de la langue française par l'étude des périodes marquantes de son histoire et les principales étapes de son évolution.

Contenu : Naissance du français et liens de parenté avec d'autres langues. Principales transformations au fil des siècles. Facteurs historiques, sociaux et politiques ayant eu une influence sur l'évolution et l'expansion de la langue française. Diffusion du français hors de France et concept de francophonie. Origines et évolution du français en Amérique du Nord, en particulier, au Québec.

LNG1123

Français québécois

Objectifs : Au terme de cette activité, l'étudiante et l'étudiant sera en mesure de comprendre le phénomène de variation en français et de décrire les principales caractéristiques du français québécois. Lui faire acquérir les connaissances et l'esprit critique nécessaires à la prise en compte des usages québécois en contexte.

Contenu : Origines du français québécois. Grandes étapes de

l'évolution du français en Amérique du Nord. Variation en français. Variétés de français. Traits caractéristiques du français québécois sur les plans phonétique, lexical, grammatical et syntaxique. Contact de langues. Phénomène de transfert. Créolisation. Usages influencés par l'anglais.

LNG1133

Grammaire descriptive du français

Objectifs : Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'avoir une vue d'ensemble de la structure grammaticale générale du français moderne et de se familiariser avec le fonctionnement de ses principaux composants.

Contenu : Structure générale et structures fondamentales du français. Grands types d'énoncés et leurs éléments constitutifs. Comparaison de la terminologie grammaticale traditionnelle et moderne. Comparaison des structures de la langue parlée et de la langue écrite. Exercices systématiques de description et d'analyse. Présentation, selon le cas, des solutions des grammaires traditionnelles et non traditionnelles.

LNG1233

Lexique du français moderne

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à l'étude du lexique français et à la description lexicographique. Faire découvrir à l'étudiante et à l'étudiant les principes et les approches lexicographiques. L'initier à l'exploitation méthodique de dictionnaires et d'ouvrages de référence.

Contenu : Nature et fonctions de l'unité lexicale. Relations lexicales et notions de sémantique. Création lexicale. Organisation générale du lexique français et phénomène de la variation linguistique. Structuration et utilisation des dictionnaires de langue et autres répertoires lexicaux. Représentation des régionalismes dans les dictionnaires. Aménagement du lexique. Analyse d'articles de dictionnaires.

LNG1283

Grammaire normative pour langagiers

Objectifs : Permettre à l'étudiante et à l'étudiant de parfaire ses connaissances du français en vue de la production d'écrits selon les normes linguistiques les plus strictes. Lui faire réviser systématiquement tous les aspects normatifs qui jalonnent le passage du mot à la phrase pour le préparer à l'apprentissage des compétences langagières nécessitant la maîtrise du code.

Contenu : Cadre normatif de la langue française. Révision des règles (orthographe grammaticale, accords, ponctuation, style). Analyse grammaticale. Exercices correctifs sur les anglicismes lexicaux et syntaxiques, les paronymes impropres, le zeugme, les anacoluthes et autres impropriétés. Utilisation des ouvrages de référence du langagier.

LNG1383

Introduction à l'interprétation communautaire

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant aux différents types d'interprétation (simultanée, consécutive, chuchotée, etc.). Permettre à l'étudiante et l'étudiant de se familiariser avec l'interprétation communautaire. Amener l'étudiante et l'étudiant à développer des compétences interprétatives (anticipation, prise de notes, jugement métalinguistique, contrôle cognitif des processus interprétatifs).

Contenu : Parallèles entre interprétation et traduction. Particularités de l'interprétation communautaire. Aspects éthiques. Prise de notes. Exercices pratiques de shadowing et des exercices d'interprétation consécutive et simultanée.

LNG1393

Littératures, cultures et sociétés francophones

Objectifs : Amener l'étudiante et l'étudiant à acquérir des connaissances en littératures francophones et lui permettre de développer un regard critique sur la diversité des enjeux sociaux et culturels des espaces et cultures francophones.

Contenu : Lecture et analyse d'œuvres littéraires de genres variés de la Francophonie. Analyse des rapports entre langues et sociétés dans les pays francophones. Contact de langues. Métissage culturel.

LNG1433

Outils avancés d'aide à la traduction et à la rédaction

Objectifs : Permettre à l'étudiante et à l'étudiant de parfaire et d'approfondir sa connaissance des outils informatiques avancés susceptibles d'être utiles aux métiers de la traduction et de la rédaction professionnelles. La et le rendre apte à utiliser couramment ces différents outils dans un cadre professionnel. La et le sensibiliser aux limites et aux avantages de ces outils ainsi qu'à l'influence de l'utilisation de ces outils sur ses méthodes de travail.

Contenu : Logiciels de de traduction assistée par ordinateur (TAO) (analyse de corpus, mémoires de traduction, éditeurs de traduction, systèmes hybrides, etc.) : principes et formation pratique. Fonctionnement des outils de TAO, avantages et inconvénients. Introduction à la traduction automatique (TA). Logiciels d'aide à la rédaction (outils SEO, etc.). Introduction aux logiciels de localisation. Nouveaux outils et nouvelles tendances.

LNG1443

Outils numériques

Objectifs : Faire découvrir à l'étudiante et à l'étudiant les outils numériques utiles aux métiers de la traduction et de la rédaction professionnelles. La et le rendre apte à utiliser couramment ces différents outils dans un cadre

professionnel. La et le sensibiliser aux limites et aux avantages de ces outils.

Contenu : Gestion de documents. Normes de caractères et formats de fichiers. Numérisation et reconnaissance optique de caractères. Texteurs. Tableurs. Correcticiels. Résumeurs. Outils de cartographie conceptuelle. Bases de données. Ressources numériques. Espaces et pratiques collaboratives d'écriture sur le web.

simples correspondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants; présentations orales; étude des enjeux socioculturels de la Russie.

LNG1453

Terminologie bilingue et documentation

Objectifs : Fournir à l'étudiante et à l'étudiant un cadre méthodologique et analytique lui permettant de repérer des informations fiables et de constituer des dossiers de documentation et de terminologie bilingues complets sur divers domaines de spécialité. Amener l'étudiante et l'étudiant à distinguer l'information utile de celle qui peut l'être, mais ne l'est pas, en lui permettant d'acquérir des stratégies pour repérer les informations fiables dans des textes spécialisés rédigés en français et en anglais.

Contenu : Constitution de dossiers documentaires et terminologiques. Sélection et interprétation de la documentation. Exploitation systématique des moyens d'information traditionnels et électroniques. Élaboration de terminologies. Exercices variés.

RUS1003

Russe élémentaire I

Objectifs : Initier l'étudiante et l'étudiant à la langue russe. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'acquérir des connaissances pour communiquer de façon simple à l'oral et à l'écrit. Développer chez l'étudiante et l'étudiant la compréhension et l'expression orales. Initier l'étudiante et l'étudiant à la lecture de textes authentiques en russe. La et le familiariser avec des aspects culturels de la Russie.

Contenu : Système phonétique, vocabulaire et grammaire du russe de base; activités d'écoute, production orale; lecture de textes authentiques; écriture de compositions répondant aux intérêts personnels et professionnels des étudiants, stratégies de communication.

RUS1023

Russe élémentaire II

Objectifs : Poursuivre l'initiation de l'étudiante et de l'étudiant à la langue russe au niveau élémentaire. Poursuivre l'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire et de la syntaxe. Parfaire la compréhension orale et écrite. Permettre à l'étudiante et à l'étudiant d'interagir dans des situations fréquentes et de maintenir une conversation simple en lien avec son cadre de vie et ses activités professionnelles. Développer ses compétences à l'écrit.

Contenu : Grammaire, syntaxe et vocabulaire du russe; compréhension et production orales; lecture de textes authentiques; rédaction des textes